

The Adventures of Huckleberry Finn



MARK TWAIN

Spanish Edition

*Las aventuras de Huckleberry
Finn* Mark Twain

Derechos de autor

Si bien se han tomado todas las precauciones en la preparación de este libro, el editor no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones, o por daños que resulten del uso de la información aquí contenida.

Las aventuras de Huckleberry Finn Mark Twain

Primera edición. 8 de junio de 2021.

Copyright © 2021 Gutenberg LLC

Reservados todos los derechos.

Tabla de contenido

Página del título

Imprimir

Aviso

Explicativo

Las aventuras de Huckleberry Finn

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XII

XIII

XIV

XV

XVI

XVII

XVIII

XIX

XX

XXI

XXII

XXIII

XXIV

XXV

XXVI

XXVII

XXVIII

XXIX

XXX

XXXI

XXXII

XXXIII

XXXIV

XXX V

XXXVI

XXXVII

XXXVIII

XXXIX

SG

XLI

XLII

Capítulo el Último

Colofón

Descopie a la derecha

©GUTENBERG LLC

SI ENCUENTRA NUESTRO LIBRO VALIOSO, POR FAVOR CONSIDERE UNA PEQUEÑA DONACIÓN PARA AYUDAR A GUTENBERG A DIGITALIZAR MÁS LIBROS, CONTINUAR CON SU PRESENCIA EN LÍNEA Y AMPLIAR LA TRADUCCIÓN DE LIBROS CLÁSICOS. SUS DONACIONES HACEN POSIBLE NUESTRO APOYO Y LA CONTINUACIÓN DE NUESTRO TRABAJO. PUEDE DONAR AQUÍ: [DONAR A GUTENBERG](#)

Paypal Donate



Table of Contents

[Title Page](#)

[Copyright Page](#)

[Copyright Page](#)

[Aviso](#)

[Explicativo](#)

[Las aventuras de Huckleberry Finn](#)

[I](#)

[II](#)

[III](#)

[IV](#)

[V](#)

[VI](#)

[VII](#)

[VIII](#)

[IX](#)

[X](#)

[XI](#)

XII

XIII

XIV

XV

XVI

XVII

XVIII

XIX

XX

XXI

XXII

XXIII

XXIV

XXV

XXVI

XXVII

XXVIII

XXIX

XXX

XXXI

[XXXII](#)

[XXXIII](#)

[XXXIV](#)

[XXXV](#)

[XXXVI](#)

[XXXVII](#)

[XXXVIII](#)

[XXXIX](#)

[SG](#)

[XLI](#)

[XLII](#)

[Capítulo el Último](#)

Aviso

Las personas que intenten encontrar un motivo en esta narrativa serán procesadas ; las personas que intenten encontrarle una moraleja serán desterradas; las personas que intenten encontrar una parcela serán fusiladas.

*Por orden del autor
Según GG, jefe de artillería.*

Explicativo

En este libro se utilizan varios dialectos, a saber: el negro dialecto de Missouri ; la forma más extrema del dialecto del suroeste de los bosques remotos; el dialecto ordinario del "condado de Pike"; y cuatro variedades modificadas de este último. Los sombreados no se han hecho al azar o por conjeturas; pero con esmero y con la confianza y el apoyo de la familiaridad personal con estas diversas formas de hablar.

Hago esta explicación por el motivo de que sin ella muchos lectores supondrían que todos estos personajes intentaban hablar por igual y no lo conseguían.

El autor.

Las aventuras de Huckleberry Finn

(Camarada de Tom Sawyer)

Escena: El valle de Mississippi

Hora: Hace cuarenta o cincuenta años



No sabes de mí sin haber leído un libro con el nombre de *Las aventuras de Tom Sawyer* ; pero eso no importa. Ese libro fue hecho por el Sr. Mark Twain, y él dijo la verdad, principalmente. Hubo cosas que estiró, pero principalmente dijo la verdad. Eso no es nada. Nunca he visto a nadie que no haya mentido en un momento u otro, sin que fuera tía Polly, o la viuda, o tal vez Mary. La tía Polly , la tía Polly de Tom, es ella , y Mary y la viuda Douglas se cuentan en ese libro, que es en su mayor parte un libro verdadero , con algunas camillas, como dije antes.

Ahora, la forma en que termina el libro es la siguiente: Tom y yo encontramos el dinero que los ladrones escondieron en la cueva y nos hizo ricos. Tenemos seis mil dólares cada uno , todo oro. Era una visión espantosa del dinero cuando estaba amontonado. Bueno, el juez Thatcher lo tomó y lo sacó a intereses, y nos valió un dólar al día cada uno durante todo el año , más de lo que un cuerpo podría decir con qué hacer. La viuda Douglas me tomó por su hijo y permitió que me civilizara ; pero era duro vivir en la casa todo el tiempo, considerando lo triste, regular y decente que era la viuda en todas sus formas; y así, cuando no pude soportarlo más, me apagué . Volví a ponerme mis viejos trapos y mi cabeza de cerdo de azúcar, y me sentí libre y satisfecho. Pero Tom Sawyer me persiguió y dijo que iba a formar una banda de ladrones, y que yo podría unirme si volvía con la viuda y me dejaba ver. Así que volví .

La viuda lloró por mí y me llamó pobre cordero perdido, y también me llamó con muchos otros nombres, pero nunca quiso hacer daño con eso. Me puso otra ropa nueva y no pude hacer nada más que sudar y sudar, y sentirme acalorada. Bueno , entonces, lo viejo comenzó de nuevo. La viuda tocó un timbre para cenar y tenías que llegar a

tiempo. Cuando llegó a la mesa que no podía ir derecho a comer, pero había que esperar a que la viuda para meter la cabeza hacia abajo y se quejan un poco más de las provisiones , aunque ellos no había nada realmente el asunto con ellos - que es decir, nada, solo todo fue cocinado solo. En un barril de probabilidades y finales es diferente; las cosas se mezclan, y el tipo de jugo cambia, y los gs delgados van mejor.

Después de la cena, ella sacó su libro y me supo sobre Moisés y los B ulrushers, y yo estaba sudando por saberlo todo sobre él; pero poco a poco dejó salir que Moisés había estado muerto durante mucho tiempo; así que ya no me importaba más él, porque no tengo ningún valor en los muertos.

Muy pronto quise fumar y le pedí a la viuda que me dejara. Pero ella no lo haría. Dijo que era una práctica mala y que no estaba limpia, y que debo tratar de no hacerlo más. Eso es lo que ocurre con algunas personas. Se ponen manos a la obra cuando no saben nada al respecto. Aquí estaba ella, preocupada por Moisés, que no era pariente de ella, y no le servía a nadie, ya que se había ido, verán, y sin embargo, encontré un poder de culpa en mí por hacer algo que tenía algo de bueno. Y también tomó rapé; por supuesto que estaba bien, porque lo hizo ella misma.

Su hermana, la señorita Watson, una solterona tolerablemente delgada, con gafas protectoras, acababa de venir a vivir con ella y ahora me atacó con un libro de ortografía. Me hizo trabajar duro durante una hora, y luego la viuda hizo que se relajara. No pude soportarlo mucho más. Luego, durante una hora, fue mortalmente aburrido y me sentí inquieto. La señorita Watson decía: "No pongas los pies ahí arriba, Huckleberry"; y "No cruji de esa manera, Huckl eberry - estableció recta;" y muy pronto ella diría: "No te estires de esa manera, Huckleberry , ¿por qué no intentas comportarte?" Luego me contó todo sobre el mal lugar y le dije que me hubiera gustado estar

allí. Entonces se enojó, pero yo no quise hacer daño. Todo lo que quería era ir a algún lugar aquí ; todo lo que quería era un cambio, no era especial. Ella dijo que era perverso decir lo que dije; dijo que no lo diría por todo el mundo; iba a vivir para ir al buen lugar. Bueno, no veía ninguna ventaja en ir a donde ella iba , así que decidí que no lo intentaría. Pero nunca lo dije, porque solo causaría problemas y no serviría de nada.

Ahora ella había comenzado, y continuó y me contó todo sobre el buen lugar. Dijo que todo lo que un cuerpo tendría que hacer allí era andar todo el día con un arpa y cantar, por los siglos de los siglos. Así que no pensé mucho en eso. Pero nunca lo dije. Le pregunté si pensaba que Tom Sawyer iría allí, y dijo que no por una vista considerable. Me alegré por eso , porque quería que él y yo estuviéramos juntos.

Srta. Watson, me seguía picoteando, y se volvió aburrido y solitario. Poco a poco trajeron a los negros y rezaron, y luego todo el mundo se fue a la cama. Subí a mi habitación con un trozo de vela y lo dejé sobre la mesa. Luego me senté en una silla junto a la ventana y traté de pensar en algo alegre, pero no sirvió de nada. Me sentí tan solo que más deseaba estar muerto. Las estrellas brillaban y las hojas susurraban en los bosques de una manera muy lúgubre; y escuché una lechuza, lejos , que gritaba por alguien que estaba muerto, y un chotacabras y un perro llorando por alguien que iba a morir; y el viento estaba tratando de susurrarme algo, y no pude distinguir qué era, por lo que hizo que los escalofríos me recorrieran. Luego , en el bosque, escuché ese tipo de sonido que hace un fantasma cuando quiere contar algo que está en su mente y no puede hacerse entender, por lo que no puede descansar tranquilo en su tumba, y tiene para ir de esa manera cada noche de duelo. Me desanimé y me asusté tanto que desearía tener compañía. Muy pronto una araña subió arrastrándose por mi hombro, la apagué y se encendió en la

vela; y antes de que pudiera moverme, estaba todo arrugado. No necesitaba que nadie me dijera que eso era una mala señal y que me traería mala suerte, así que me asusté y la mayoría me quitó la ropa. Me levanté y me di la vuelta tres veces y crucé mi pecho cada vez; y luego até un pequeño mechón de mi cabello con un hilo para mantenerlos alejados. Pero no tenía ninguna confianza. Haces eso cuando has perdido una herradura que has encontrado, en lugar de clavarla sobre la puerta, pero nunca había escuchado a nadie decir que era una forma de evitar la mala suerte cuando mataste una araña. .

Me senté de nuevo, temblando por todas partes, y saqué mi pipa para fumar; porque la casa estaba ahora tan quieta como la muerte, por lo que la viuda no lo sabría. Bueno, después de mucho tiempo escuché el reloj en la ciudad sonar boom - boom - boom - doce lamidos; y todo todavía más - más aún que nunca. Muy pronto escuché una ramita caer en la oscuridad entre los árboles ; algo se agitó. Me quedé quieto y escuché. Directamente, apenas podía escuchar un "¡ *yo-yow! yo-yow!* " ahí abajo. ¡Eso era bueno! Dice yo, "¡ *yo-yow! yo-yow!* ! Tan suave como pude , y luego apagué la luz y salí de la ventana al cobertizo. Luego me deslicé hasta el suelo y me arrastré entre los árboles y, efectivamente, allí estaba Tom Sawyer esperándome.



Caminamos de puntillas por un sendero entre los árboles hacia el final del jardín de la viuda, agachándonos para que las ramas no nos rasparan la cabeza. Cuando pasábamos por la cocina me caí sobre una raíz e hice ruido. Nos encogimos y nos quedamos quietos. El gran negro de la señorita Watson, llamado Jim, estaba sentado en la puerta de la cocina; pudimos verlo bastante claro, porque había una luz detrás de él. Se levantó y estiró el cuello alrededor de un minuto, escuchando. Luego dice:

"¿Quién dah?"

Escuchó un poco más; luego bajó de puntillas y se quedó justo entre nosotros ; podríamos tocarlo, casi. Bueno, probablemente fueron minutos y minutos que no hubo ningún sonido, y todos estábamos tan juntos. Hubo un lugar en mi tobillo que me empezó a picar, pero no me rasco; y luego me empezó a picar la oreja ; y luego mi espalda, justo entre mis hombros. Parecía que moriría si no pudiera rascarme. Bueno, me he dado cuenta de eso muchas veces desde entonces. Si está con la calidad, o en un funeral, o tratando de irse a dormir cuando no tiene sueño , si está en algún lugar donde no puede rascarse, ¿por qué le picará todo en upwa? rds de mil lugares. Muy pronto Jim dice:

"Dime, ¿quién eres tú? ¿Dónde estás? Persigue a mis gatos si no escuché nada. Bueno, ya sé lo que debo hacer: debo sentarme aquí y escuchar y decir que lo escucho de nuevo ".

Así que se sentó en el suelo entre Tom y yo. Apoyó la espalda contra un árbol y estiró las piernas hasta que una de ellas tocó una de las mías. Me empezó a picar la nariz. Me picaba hasta que se me llenaban los ojos de lágrimas. Pero no me rasco . Luego comenzó a picar por dentro. Luego me puse a picar por debajo. No sabía cómo

iba a quedarme quieto. Esta miseria se prolongó durante seis o siete minutos; pero parecía un espectáculo más largo que eso. Ahora me picaba en siete lugares diferentes . Calculé que no podría soportarlo más ni un minuto más, pero apreté los dientes con fuerza y me dispuse a intentarlo. En ese momento, Jim comenzó a respirar con dificultad; luego empezó a roncar , y pronto me sentí cómodo de nuevo.

Tom hizo una señal para mí - una especie de iluminado ruido tle con la boca - y fuimos arrastra lejos en nuestras manos y las rodillas. Cuando estábamos a tres metros de distancia, Tom me susurró y quiso atar a Jim al árbol por diversión. Pero dije que no; él podría despertar y causar un alboroto, y luego descubrirían que no entraría. Entonces Tom dijo que no tenía suficientes velas, y que se deslizaría en la cocina a buscar más. No quería que lo intentara. Dije que Jim podría despertar y venir. Pero Tom quería volver a intentarlo; así que nos deslizamos allí y conseguimos tres velas, y Tom puso cinco centavos sobre la mesa como pago. Luego salimos y yo estaba sudando para escapar; pero nada serviría a Tom, pero tenía que gatear hasta donde estaba Jim, sobre sus manos y rodillas, y jugar algo con él. Esperé, y me pareció un buen rato, todo estaba tan quieto y solitario.

Tan pronto como Tom regresó, cortamos por el camino, rodeamos la cerca del jardín y poco a poco llegamos a la cima empinada de la colina al otro lado de la casa. Tom dijo que se quitó el sombrero de Jim de la cabeza y lo colgó en una rama justo encima de él, y Jim se movió un poco, pero no se despertó. Después, Jim dijo que las brujas lo embrujaron y lo pusieron en trance, y lo montaron por todo el estado, y luego lo colocaron debajo de los árboles nuevamente y colgaron su sombrero en una rama para mostrar quién lo había hecho. Y la próxima vez que Jim lo contó, dijo que lo llevaron a Nueva Orleans; y, después de eso, cada vez que lo contaba lo esparcía más y más, hasta

que poco a poco dijo que lo cabalgaron por todo el mundo, y lo cansaron hasta la muerte, y su espalda estaba llena de llagas. Jim estaba monstruosamente orgulloso de ello, y se puso tan difícil que apenas se fijara en los otros negros. Los negros vendrían millas para escuchar a Jim contarlo, y él era más admirado que cualquier otro negro en ese país. Los negros extraños se paraban con la boca abierta y lo miraban por todos lados, como si fuera una maravilla. Niggers siempre habla de brujas en la oscuridad junto al fuego de la cocina; pero cada vez que uno hablaba y dejaba saber todo sobre tales cosas, Jim entraba y decía: “¡Hm! ¿Qué sabes de las brujas? y ese negro estaba tapado con corcho y tuvo que sentarse en el asiento trasero. Jim siempre mantenía esa pieza de cinco centros alrededor de su cuello con una cuerda, y dijo que era un hechizo que el diablo le había dado con sus propias manos, y le dijo que podía curar a cualquiera con él y buscar brujas cuando quisiera solo con decirle algo; pero nunca dijo lo que le dijo. Los negros venían de todas partes y le daban a Jim todo lo que tenían, sólo para ver esa pieza de cinco centros; pero no lo tocaron, porque el diablo había tenido sus manos sobre él. Jim estaba más arruinado para ser un sirviente, porque se quedó atrapado por haber visto al diablo y haber sido montado por brujas.

Bueno, cuando Tom y yo llegamos al borde de la cima de la colina miramos hacia el pueblo y pudimos ver tres o cuatro luces parpadeando, donde quizás había gente enferma; y las estrellas sobre nosotros brillaban muy bien; y junto a la aldea estaba el río, de una milla entera de ancho, espantoso y grandioso. Bajamos la colina y encontramos a Jo Harper y Ben Rogers, y dos o tres de los muchachos más, escondidos en la vieja curtiduría. Así que desenganchamos un esquife y tiramos del río dos millas y media, hasta la gran cicatriz en la ladera, y desembarcamos.

Llegamos a un grupo de arbustos, y Tom hizo que todos juraran guardar el secreto y luego les mostró un agujero en

la colina, justo en la parte más espesa de los arbustos. Luego encendimos las velas y nos arrastramos sobre manos y rodillas. Avanzamos unos doscientos metros y luego se abrió la cueva. Tom hurgó entre los pasillos y muy pronto se agachó debajo de una pared donde no se notaba que había un agujero. Fuimos por un lugar estrecho y entramos en una especie de habitación, toda húmeda, sudorosa y fría, y allí nos detuvimos. Tom dice:

“Ahora, iniciaremos esta banda de ladrones y la llamaremos la banda de Tom Sawyer. Todos los que quieran unirse deben prestar juramento y escribir su nombre con sangre ”.

Todo el mundo estaba dispuesto. Así que Tom sacó una hoja de papel en la que había escrito el juramento y la leyó. Juró que todos los chicos se adherirían a la banda y nunca contarían ninguno de los secretos ; y si alguien le hizo algo a un chico de la banda, el chico al que se le ordenó matar a esa persona y a su familia debe hacerlo, y no debe comer ni dormir hasta que los haya matado y cortado una cruz en su pechos, que era el signo de la banda. Y nadie que no perteneciera a la banda podía usar esa marca, y si lo hiciera debía ser demandado; y si lo volvía a hacer, era necesario que lo mataran. Y si alguien que pertenecía a la banda contó los secretos, le deben cortar la garganta, y luego quemar su cadáver y esparcir las cenizas por todos lados, y su nombre borrado de la lista con sangre y nunca más mencionado por el pandilla, pero que le pongan una maldición y se le olvide para siempre.

Todos dijeron que era un juramento realmente hermoso y le preguntaron a Tom si se lo había sacado de la cabeza. Dijo que algo de eso, pero el resto estaba fuera de libros de piratas y libros de ladrones, y todas las pandillas de tono alto lo tenían.

Algunos pensaron que sería bueno matar a las *familias* de los niños que contaban los secretos. Tom dijo

que era una buena idea, así que tomó un lápiz y lo escribió. Luego Ben Rogers dice:

"Aquí está Huck Finn, no tiene familia; ¿Qué vas a hacer con él?"

"Bueno, ¿no tiene padre?" dice Tom Sawyer.

"Sí, tiene un padre, pero no puedes encontrarlo nunca en estos días. Solía estar ebrio con los cerdos en la curtiduría, pero hace un año o más que no se le ve por estos lugares".

Hablaron de ello y me iban a descartar, porque decían que todo chico debe tener una familia o alguien a quien matar, o de lo contrario no sería justo para los demás. Bueno, a nadie se le ocurrió nada que hacer, todo el mundo estaba perplejo y se quedó quieto. Estaba más dispuesto a llorar; pero de repente pensé en una forma, así que les ofrecí a la señorita Watson: podían matarla. Todo el mundo dijo:

"Oh, lo haré. Eso está bien. Huck puede entrar".

Luego todos se clavaron un alfiler en sus dedos para sacar sangre para firmar y yo dejé mi marca en el papel.

"Ahora", dice Ben Rogers, "¿cuál es la línea de negocio de esta pandilla?"

"Nada, solo robo y asesinato", dijo Tom.

"¿Pero a quién vamos a robar? - casas, o ganado, o -"

"¡Cosas! robar ganado y esas cosas no es un robo; es un robo", dice Tom Sawyer. "No somos ladrones. Eso no es ningún estilo. Somos bandoleros. Paramos etapas y carruajes en la carretera, con machos, y matamos a la gente y les quitamos sus relojes y su dinero".

"¿Siempre debemos matar a la gente?"

"Oh, ciertamente. Es mejor. Algunas autoridades piensan diferente, pero la mayoría de las veces se considera mejor matarlos, excepto a algunos que traes a la cueva aquí y los guardas hasta que sean rescatados".

"¿Rescatado? ¿Que es eso?"

"No sé. Pero eso es lo que hacen. Lo he visto en libros; y, por supuesto, eso es lo que tenemos que hacer".

"¿Pero cómo podemos hacerlo si no sabemos qué es?"

"¿Por qué, echarle la culpa de todo, hemos *llegamos* a hacerlo . ¿No te digo que está en los libros? ¿Quieres empezar a hacer algo diferente a lo que dicen los libros y complicar las cosas? "

—Oh, está muy bien *decirlo* , Tom Sawyer, pero ¿cómo diablos van a rescatar a estos tipos si no sabemos cómo hacérselos? Eso es a lo que quiero llegar. Ahora, ¿qué crees que es?

"Bueno, no lo sé. Pero tal vez si los conservamos hasta que sean rescatados, significa que los mantenemos hasta que mueran ".

"Ahora, eso es algo así *como* . Eso responderá. ¿Por qué no dijiste eso antes? Los guardaremos hasta que sean rescatados a muerte; y mucha molestia que va a ser, también - de comer a todo, y siempre tratando de soltarse "

Cómo hablas, Ben Rogers. ¿Cómo pueden soltarse cuando hay un guardia sobre ellos, listo para dispararles si mueven una clavija? "

"¡Un guardia! Bueno, eso es bueno. Así que alguien tiene que quedarse toda la noche y no dormir nunca, sólo para poder vigilarlos. Creo que eso es una tontería. ¿Por qué un cuerpo no puede tomar un club y rescatarlos tan pronto como llegan aquí? "

"Debido a que no se encuentra en los libros así - es por eso. Ben Rogers, ¿quieres hacer las cosas con regularidad o no? Esa es la idea. ¿No crees que la gente que hizo los libros sabe qué es lo correcto? ¿Crees *que* puedes aprender algo? No por mucho. No, señor , seguiremos adelante y los rescataremos de la manera habitual ".

"Está bien. No me importa; pero digo que es una tontería, de todos modos. Dime, ¿también matamos a las mujeres?

—Bueno, Ben Rogers, si fuera tan ignorante como tú, no lo dejaría saber . ¿Matar a las mujeres? No; nadie vio

nunca algo así en los libros. Los llevas a la cueva y siempre eres tan cortés como un pastel con ellos; y poco a poco se enamoran de ti y no quieren volver a casa nunca más ".

—Bueno, si así es como estoy de acuerdo, pero no lo tomo en serio. Tal vez pronto tengamos la cueva tan abarrotada de mujeres y tipos esperando ser rescatados, que no habrá lugar para los ladrones. Pero adelante, no tengo nada que decir ".

El pequeño Tommy Barnes ahora dormía , y cuando lo despertaron se asustó , lloró y dijo que quería ir a casa con su mamá y que ya no quería ser un ladrón.

Así que todos se burlaron de él y lo llamaron llorón, y eso lo enfureció, y dijo que iría directamente a contar todos los secretos. Pero Tom le dio cinco centavos para que se quedara callado y dijo que todos iríamos a casa y nos encontraríamos la semana que viene, y robaríamos a alguien y mataríamos a algunas personas.

Ben Rogers dijo que no podía salir mucho, solo los domingos, por lo que quería comenzar el próximo domingo; pero todos los muchachos dijeron que sería malo hacerlo el domingo, y eso resolvió el asunto. Acordaron reunirse y arreglar un día tan pronto como pudieran, y luego elegimos a Tom Sawyer primer capitán y Jo Harper segundo capitán de la banda, y así partimos a casa.

Subí el cobertizo y me arrastré por la ventana justo antes de que amaneciera . Mi ropa nueva estaba engrasada y arcillosa, y estaba cansada como un perro.



Bueno, tuve una buena revisión por la mañana de la vieja señorita Watson debido a mi ropa; pero a la viuda no la regañó, sólo le limpió la grasa y la arcilla, y parecía tan apenada que pensé que me comportaría un rato si pudiera. Luego, la señorita Watson me llevó al armario y oró, pero no resultó nada. Ella me dijo que orara todos los días, y cualquier cosa que pidiera lo obtendría. Pero no fue así. Lo intenté. Una vez conseguí un sedal, pero no anzuelos. No me serviría de nada sin ganchos. Intenté los ganchos tres o cuatro veces, pero de alguna manera no pude hacerlo funcionar. Poco a poco, un día, le pedí a la señorita Watson que lo intentara por mí, pero ella dijo que era un tonto. Ella nunca me dijo por qué, y no pude entenderlo de ninguna manera.

Me senté una vez en el bosque y pensé mucho en ello. Me digo a mí mismo, si un cuerpo puede conseguir algo por lo que reza, ¿por qué el Diácono Winn no recupera el dinero que perdió en carne de cerdo? ¿Por qué la viuda no puede recuperar la tabaquera de plata que le robaron? ¿Por qué la señorita Watson no puede engordar? No, me digo a mí mismo, no hay nada en él. Fui y se lo conté a la viuda, y ella dijo que lo que un cuerpo podía obtener al orar por él eran "dones espirituales". Esto fue demasiado para mí, pero ella me dijo lo que quería decir : debo ayudar a otras personas y hacer todo lo que pueda por otras personas, cuidarlas todo el tiempo y nunca pensar en mí. Esto incluía a la señorita Watson, como yo lo veo . Salí al bosque y le di vueltas en mi mente durante mucho tiempo, pero no pude ver ninguna ventaja en ello , excepto por las otras personas; así que por fin me di cuenta de que no me preocuparía más por eso, pero déjalo ir. A veces, la viuda se ponía de parte de mí y hablaba de la Providencia de una

manera que se hacía agua la boca de un cuerpo; pero tal vez al día siguiente la señorita Watson se apoderara de él y lo derribara todo de nuevo. Calculé que podía ver que había dos Providencias, y un pobre tipo haría un gran espectáculo con la Providencia de la viuda, pero si la señorita Watson lo llevaba allí, ya no sería de ayuda para él . Lo pensé todo y supuse que pertenecería a la viuda si él me quería, aunque no pude entender cómo iba a estar mejor entonces que antes, ya que yo era tan ignorante, y tan poco mal y malhumorado.

Pap , no lo habían visto en más de un año, y eso fue cómodo para mí; No quería volver a verlo. Siempre me lanzaba ballenas cuando estaba sobrio y podía ponerme las manos encima; aunque solía ir al bosque la mayor parte del tiempo cuando él estaba cerca. Bueno, por esta época lo encontraron en el río ahogado, a unas doce millas por encima de la ciudad, según dijo la gente. De todos modos, juzgaron que era él; dijo que este hombre ahogado era de su tamaño , estaba andrajoso y tenía un cabello largo poco común, que era todo como papilla; pero no pudieron distinguir nada de la cara, porque había estado en el agua tanto tiempo que no se parecía mucho a una cara. Dijeron que estaba flotando de espaldas en el agua. Se lo llevaron y lo enterraron en la orilla. Pero no me sentí cómodo por mucho tiempo, porque se me ocurrió pensar en algo. Sabía muy bien que un hombre ahogado no flota sobre su espalda, sino sobre su cara. Entonces supe, entonces, que este no era papá, sino una mujer vestida con ropa de hombre. Así que volví a sentirme incómodo. Juzgué que el anciano volvería a cambiar poco a poco , aunque deseé que no lo hiciera.

Jugamos al ladrón de vez en cuando durante un mes, y luego renuncié. Todos los chicos lo hicieron. No le habíamos robado a nadie, no habíamos matado a nadie , solo fingimos. Solíamos saltar del bosque e ir a la carga contra los conductores de cerdos y las mujeres en carros que

llevaban cosas de la huerta al mercado, pero nunca contratamos a ninguno de ellos. Tom Sawyer llamaba a los cerdos "lingotes", y a los nabos y esas cosas "jugos", y íbamos a la cueva y charlamos sobre lo que habíamos hecho y cuántas personas habíamos matado y marcado. Pero no pude ver ningún beneficio en ello. Una vez, Tom envió a un niño a correr por la ciudad con un palo en llamas, al que llamó un eslogan (que era el letrero para que la pandilla se reuniera), y luego dijo que sus espías le habían dado una noticia secreta que al día siguiente todo un año. Una parcela de comerciantes españoles y rabinos ricos iba a acampar en Cave Hollow con doscientos elefantes y seiscientos camellos, y sobre mil mulas de verano, todas cargadas con diamantes, y no tenían sólo una guardia de cuatrocientos soldados, por lo que tendremos una emboscada, como él lo llamó, y mataríamos a todos y recogimos las cosas. Dijo que debemos pulir nuestras espadas y pistolas y prepararnos. Él nunca podría ir detrás de un carro de nabos, pero debe tener las espadas y las pistolas limpiadas, aunque solo eran listones y palos de escoba, y podrías fregarlos hasta que te pudrías, y entonces no valdrían la pena. un bocado de cenizas más de lo que eran antes. No creía que pudiéramos lamer a tanta multitud de españoles y árabes, pero quería ver los camellos y los elefantes, así que al día siguiente, el sábado, estuve presente en la emboscada; y cuando nos enteramos, salimos corriendo del bosque y bajamos la colina. Pero no había españoles ni árabes, ni camellos ni elefantes. No era nada más que un picnic de la escuela dominical, y sólo una clase de iniciación. Lo rompimos y perseguimos a los niños hasta el hueco; pero nunca obtuvimos nada más que donas y mermelada, aunque Ben Rogers consiguió una muñeca de trapo y Jo Harper un himnario y un tratado; y luego la maestra entró y nos hizo soltar todo y cortar.

No vi diamantes y se lo dije a Tom Sawyer. Dijo que había muchos de ellos allí, de todos modos; y dijo que allí también

había A-rabs, y elefantes y cosas . Dije, ¿por qué no podíamos verlos entonces? Dijo que si no fuera tan ignorante, pero hubiera leído un libro llamado *Don Quijote* , lo sabría sin preguntar. Dijo que todo fue hecho por encantamiento. Dijo que había cientos de soldados allí, y elefantes y tesoros , y así sucesivamente, pero que teníamos enemigos a los que llamó magos; y lo habían convertido todo en una escuela dominical infantil, simplemente por despecho. Dije, está bien; entonces lo único que teníamos que hacer era ir a por los magos. Tom Sawyer dijo que yo era un tonto.

" ¿Por qué? " , Dijo él, "un mago podría llamar a muchos genios, y ellos te machacarían como si nada antes de que pudieras decir Jack Robinson. Son tan altos como un árbol y tan grandes como una iglesia ".

"Bueno", digo, "plantean que tenemos algunos genios para que *nos* ayuden , ¿no podemos lamer a la otra multitud entonces?"

"¿Cómo vas a conseguirlos?"

"No sé. ¿Cómo *los* consiguen?"

"Vaya, frotan una vieja lámpara de hojalata o un aro de hierro, y luego los genios entran desgarrando , con el trueno y el relámpago arrastrándose y el humo rodando, y todo lo que se les dice que hagan. hazlo. A ellos no les importa arrancar una torre de tiro de raíz y pegarle a un superintendente de escuela dominical en la cabeza con ella , o con cualquier otro hombre ".

"¿Quién les hace llorar tanto?"

"Vaya, quien frote la lámpara o el anillo. Pertenecen a quien frota la lámpara o el anillo, y tiene que hacer lo que él diga. Si les dice que construyan un palacio de cuarenta millas de largo con diamantes , y lo llenen de chicle, o lo que quieras, y traigan a la hija de un emperador de China para que te cases, tienen que hacerlo. hazlo , y ellos también tienen que hacerlo antes del amanecer a la

mañana siguiente. Y más: tienen que bailar el vals de ese palacio por todo el país donde quieras, ¿entiendes?

“Bueno”, digo yo, “creo que son una manada de cabezas chatas por no mantener el palacio en lugar de engañarlos así. Y lo que es más , si yo fuera uno de ellos, vería a un hombre en Jericó antes de dejar mi negocio y acudir a él para frotar una vieja lámpara de hojalata ”.

Cómo hablas, Huck Finn. ¿Por qué, usted *tiene* que venir cuando se frotaba que, si usted quiere o no “.

“¡Qué! y yo tan alto como un árbol y tan grande como una iglesia? De acuerdo entonces; I *haría* c OMe; pero me apuesto a que *haría* que ese hombre trepara al árbol más alto que había en el país ”.

—Caramba, no sirve de nada hablar contigo, Huck Finn. No pareces saber nada, de alguna manera , perfecto saphhead ”.

Reflexioné sobre todo esto durante dos o tres días, y luego recé que vería si había algo en él. Conseguí una vieja lámpara de hojalata y un anillo de hierro, y salí al bosque y froté y froté hasta sudar como un indio, calculando construir un palacio y venderlo; pero no sirve de nada, ninguno de los genios viene. Entonces juzgué que todo eso era solo una de las mentiras de Tom Sawyer. Calculé que él creía en los A-rabs y los elefantes, pero en lo que a mí respecta, pienso diferente. Tenía todas las notas de una escuela dominical.

IV

Bueno, transcurrieron tres o cuatro meses, y ya estaba bien entrado el invierno. Había ido a la escuela casi todo el tiempo y podía deletrear, leer y escribir solo un poco, y podía decir que la tabla de multiplicar hasta seis por siete es treinta y cinco, y creo que nunca podría llegar más lejos que eso. si quisiera vivir para siempre. De todos modos, no hago ninguna valoración de las matemáticas.

Al principio odiaba la escuela, pero poco a poco logré soportarlo. Siempre que me cansaba poco común, jugaba a las tonterías, y esconderme al día siguiente me hacía bien y me animaba. Así que cuanto más tiempo iba a la escuela, más fácil se volvía. Yo también me estaba acostumbrando a las costumbres de la viuda, y no me molestaban tanto. Vivir en una casa y dormir en una cama me apretaba bastante, pero antes del clima frío solía deslizarme y dormir en el bosque a veces, y eso fue un descanso para mí. Me gustaban más las viejas formas, pero me estaba poniendo así que también me gustaban un poco las nuevas. La viuda dijo que venía despacio pero seguro, y que me iba muy satisfactoriamente. Dijo que no se avergonzaría de mí.

Una mañana, por casualidad, volteé el salero durante el desayuno. Cogí un poco lo más rápido que pude para arrojarlo por encima del hombro izquierdo y evitar la mala suerte, pero la señorita Watson estaba delante de mí y me tachó. Ella dice: "Quita tus manos , Huckleberry; ¡Qué lío siempre estás haciendo! " La viuda me habló bien, pero eso no va a evitar la mala suerte, lo sé bastante bien. Comencé a salir, después del desayuno, sintiéndome preocupado y tembloroso, y preguntándome dónde iba a caer sobre mí y qué iba a ser. Hay formas de evitar algunos tipos de mala suerte, pero esta no era una de ellas; de modo que nunca

traté de hacer nada, sino que me limité a seguir adelante, deprimido y alerta.

Bajé al jardín delantero y trepé por el montante por donde pasas por la valla de tablas altas. Había una pulgada de nieve nueva en el suelo y vi las huellas de alguien. Habían salido de la cantera y se quedaron un rato rodeando el montante, y luego rodearon la valla del jardín. Era gracioso que no hubieran entrado, después de estar parados así. No pude distinguirlo. Fue muy curioso, de alguna manera. Iba a seguirlo, pero me agaché para mirar los carritos primero. No noté nada al principio, pero luego lo hice. Había una cruz en el talón de la bota izquierda hecha con grandes clavos, para alejar al diablo.

Estaba arriba en un segundo y brillando colina abajo. Miraba por encima del hombro de vez en cuando, pero no veía a nadie. Estuve en casa del juez Thatcher lo más rápido que pude. Él dijo:

—Vaya , muchacho, estás sin aliento. ¿Viniste por tu interés?

"No, señor", le digo; "¿Hay algo para mí?"

—Oh, sí, anoche llega una quincena , más de ciento cincuenta dólares. Toda una fortuna para ti. Será mejor que me dejes invertirlo junto con tus seis mil, porque si lo tomas, lo gastarás "

"No, señor", digo, "no quiero gastarlo. No lo quiero en absoluto , ni los seis mil, nuez. Quiero que te lo lleves; Quiero dártelo , los seis mil y todo "

El pareció sorprendido . Parecía que no podía entenderlo. Él dice:

"¿Qué quieres decir, muchacho?"

Le digo: "No me hagas preguntas al respecto, por favor. Lo aceptarás , ¿ no es así?"

Él dice:

"Bueno, estoy perplejo. ¿Te pasa algo?"

"Por favor, tómallo", le digo, "y no me digas nada , entonces no tendré que mentir".

Estudió un rato y luego dice:

"¡Oho-o! Creo que veo. Quiere *venderme* toda su propiedad , no dármele. Esa es la idea correcta ".

Luego escribió algo en un papel, lo leyó y dijo:

"Allí; ves que dice 'para una consideración'. Eso significa que te lo compré y te lo pagué. Aquí tienes un dólar. Ahora fírmalo ".

Así que lo firmé y me fui .

El negro de la señorita Watson, Jim, tenía una bola de pelo tan grande como tu puño, que había sido sacada del cuarto estómago de un buey, y solía hacer magia con ella. Dijo que había un espíritu dentro de él y que lo sabía todo. Así que fui a verlo esa noche y le dije que papá estaba aquí de nuevo, porque encontré sus huellas en la nieve. Lo que quería saber era qué iba a hacer y se iba a quedar. Jim sacó su bola de pelo y dijo algo sobre ella, luego la levantó y la dejó caer al suelo. Cayó bastante sólido y solo rodó alrededor de una pulgada. Jim lo intentó de nuevo, y luego otra vez, y actuó igual. Jim se arrodilló, apoyó la oreja y escuchó. Pero no sirvió de nada; dijo que no hablaría. Dijo que a veces no hablaría sin dinero. Le dije que tenía una moneda falsa vieja y resbaladiza que no era buena porque el latón se veía un poco a través de la plata, y no pasaría de ninguna manera, incluso si el latón no se veía, porque estaba tan resbaladizo. se sentía bien, y eso lo delataría todo el tiempo. (Calculé que no diría nada sobre el dólar que obtuve del juez). Dije que era un dinero bastante malo, pero que tal vez la bola de pelo lo aceptaría, porque tal vez no notaría la diferencia. Jim lo olió, lo mordió y lo frotó, y dijo que se las arreglaría para que la bola de pelo pensara que era bueno. Dijo que abriría una patata irlandesa cruda y pegaría el cuarto en el medio y la dejaría allí toda la noche, y a la mañana siguiente no podría ver ningún latón, y ya no se sentiría grasoso, y nadie en la ciudad. lo tomaría en un minuto, y mucho menos en una bola de pelo. Bueno, sabía que una papa haría eso antes, pero lo había olvidado.